

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 52

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N°V 85, Téléphone (061) 348690

Nr. 52 Basel, den 24. Dezember 1953

Erscheint jeden Donnerstag 62. Jahrgang 62^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 24 décembre 1953

N° 52

On attendait... la neige

Dans une pièce fort controversée intitulée «En attendant Godot», un écrivain irlandais de langue française, Samuel Beckett, met en scène deux pauvres diables qui discutent de la vie, de leur raison d'être et des misères de ce monde. Ils se demandent en somme pourquoi ils ont liés leurs destins et ce qui les retient de tout abandonner. Ils attendent Godot, personnage imaginaire, qui ne viendra pas, et cette attente les oblige à rester ensemble et à mener leur existence misérable.

Nous y songions ces derniers jours à l'ouïe des plaintes et des craintes exprimées par combien d'hôteliers et de personnes qui dépendent des industries touristiques. Elles étaient angoissées à l'idée que la neige viendrait trop tard, anéantissant les espoirs que l'on avait mis dans une saison qui s'annonçait fort bien. Pourtant, elles aussi restaient à leurs postes, confiantes malgré tout. Leur foi n'a pas été trompée puisqu'au moment où nous écrivons ces lignes des couches de neige plus ou moins épaisses sont venues donner aux routes, aux champs, et aux montagnes leur parure hivernale.

Les pertes causées par le retard de la neige

Il était temps. Mais l'affluence des fêtes fera-t-elle oublier les pertes déjà subies? Dans presque toutes les stations il devenait difficile ces jours derniers de trouver une chambre pour les fêtes, et, bien des clients qui n'avaient pris leur précaution assez tôt avaient décidé d'avancer leurs vacances et de faire un bref séjour d'hiver avant Noël. Le soleil qui brillait sur les hauteurs verdoyantes n'a malheureusement pas suffi à les convaincre de mettre leurs projets à exécution. Des stations qui s'étaient chargées d'organiser dans la première moitié de décembre des manifestations sportives - qui devaient précisément marquer le début de la saison et de l'activité hivernale - ont dû les annuler ou renvoyer les cours et compétitions envisagés. Ce fut en particulier le cas de grandes stations de régions touristiques. Nous pensons au cours de l'Association des écoles suisses de ski qui réunit chaque année dans un endroit différent des centaines d'élèves et d'instructeurs. Ce cours avait été fixé au 5 décembre, le personnel avait été engagé et les hôtels, les installations sportives avaient été préparés pour recevoir dignement l'élite des skieurs. On mesure dans ce cas précis la perte qui résulte de l'absence de neige. Un hôtel ne peut ouvrir ou fermer à volonté sans que cela n'occasionne des frais considérables. Une fois ouvert il faut tenir; cette ténacité a fait la force de notre hotellerie, et lui a permis de traverser les crises; mais elle est souvent onéreuse. L'hôtelier demeure optimiste, il espère chaque jour la neige pour le lendemain et les dépenses s'accumulent sans qu'aucune recette ne rentre dans sa caisse. Cette persévérance se retrouve aussi chez les agriculteurs dont les récoltes, comme celles de l'hôtellerie, dépendent beaucoup des conditions météorologiques. Les uns comme les autres acceptent ces coups du sort. Il faut reconnaître pourtant que les assurances et la protection des autorités fédérales et cantonales donnent aux paysans une sécurité que l'hôtellerie est loin d'avoir.

Pour les industries touristiques, il n'y a pas de garantie, ni de prise en charges, ni d'autres mesures propres à rétablir un équilibre que des phénomènes naturels menacent. Les subsides sont insignifiants et les mesures des autorités à l'égard de l'hôtellerie ressemblent davantage aux instructions relatives aux secours à apporter à des personnes qui se noient qu'à des mesures garantissant un semblant de sécurité. Il convient de le rappeler puisque l'opinion publique met souvent notre industrie sur la liste des bénéficiaires de la manne et des attentions constantes de la Confédération.

Ces considérations dictées par les événements actuels nous éloignent des faits qui viennent de se produire. Pendant près de trois semaines des instructeurs de ski ont également attendu la neige. Des montepentes et des téléferiques n'ont pu être préparés, et rôder pour être en parfait état de fonctionnement au moment où la foule des skieurs de fin d'année les assiègeront. Là encore, le manque à gagner est considérable; les professeurs de ski ont été privé d'une vaste clientèle, car c'est pendant la période qui précède l'ouverture des écoles de ski que se recrutent des élèves qui tiennent à avoir fait leurs expériences avant les autres pour mieux jouir de l'hiver tout entier.

Une seule consolation: toute l'Europe était logée à la même enseigne et la clientèle n'était pas tentée d'abandonner tel pays ou telle région au profit de tel autre.

Servitudes de l'hôtelier

Pour les citadins qui trouveront nos stations en pleine activité, il sera difficile d'imaginer les affres par lesquelles toute une partie de notre population aura passé. On attendait la neige...; cette phrase a peut-être fait sourire ceux qui n'ont vu que le côté drôle de la situation: c'est-à-dire, des touristes vêtus de somptueux costumes de ski ou d'équipements qui rappellent ceux d'explorateurs polaires contraints de se promener dans les champs pour cueillir des pâquerettes ou de se livrer à des sports autres que ceux d'hiver. Mais les rieurs ne pensent pas à la somme d'inquiétude, d'énervements, de contretemps aussi qui ont usé prématurément les intéressés. Une fois de plus, ils ne verront que le côté brillant de la profession, sans en comprendre, pour beaucoup, les soucis et les difficultés.

Combien de clients de passage n'envient-ils pas les hôteliers? Ils les imaginent vivant dans un confort qui dépasse parfois celui dont jouissent les particuliers; ils croient que tout le personnel est à disposition pour leur service particulier; ils les dotent de nombreuses heures de libre qui ne peuvent que se passer sur les champs de neige, etc., etc. Ils ont l'impression, on ne sait par quel miracle, que tout se fait tout seul.

L'hôtelier garde le sourire vis-à-vis de sa clientèle, et son amabilité fait penser que tout est facile. Pourtant, il est debout le premier, il doit surveiller le bureau, la cuisine, la salle. Il doit tout prévoir, faire toutes les commandes, surveiller, si les marchandises qu'il reçoit sont bien contrôlées, il doit être partout pour donner un coup de main, pour initier les nouveaux employés aux habitudes

de la maison, pour tenter de former ceux qui n'ont pas une expérience suffisante, et ils sont nombreux aujourd'hui. Du matin au soir il entendra appeler «Monsieur le directeur» par ci, «Monsieur le directeur» par là. Ses employés ont des heures de chambre, des après-midi de congé, l'hôtelier non. Il lui faut s'inquiéter personnellement des désirs de la clientèle, manifester l'intérêt qu'il lui porte, s'ingénier à proposer des distractions à ceux qui ne savent comment passer le temps, ou tenir compagnie pendant quelques instants à ceux qui apprécient ce contact individuel. Car il n'oublie pas que c'est cette note personnelle qui caractérise l'hospitalité et les hôtels suisses. La clientèle indigène, comme la clientèle étrangère, désire être les hôtes de M. et Mme X et non seulement les habitants de la chambre 47 de l'hôtel Y. Mais pour cela, l'hôtelier doit payer de sa personne, spécialement pendant les jours de fête et en hiver où l'intimité est plus grande entre les directeurs d'hôtel et leurs clients.

C'est un dur et beau métier et l'on s'étonne aux jours d'affluence que tout marche si bien, que les erreurs soient en général rares dans le puzzle que représente le tableau des «réservations». Cela en dépit de la désinvolture de certaines personnes qui croient pouvoir avancer ou retarder leur arrivée ou leur départ comme elles l'entendent. Elles oublient qu'en réservant une chambre oralement ou par écrit, elles ont conclu un contrat qui engage les deux parties. Il doit donc être tenu et ne peut être rompu ou modifié pour de simples caprices. Une rupture implique des dommages et intérêts, car l'hôtelier, dont les saisons sont si courtes, ne peut se permettre de supporter des pertes alors qu'il

Ausserordentliche Delegiertenversammlung SHV.

An der letzten Delegiertenversammlung in Weggis war bereits angekündigt worden, dass sich im Laufe des Winters wahrscheinlich eine ausserordentliche Delegiertenversammlung aufrängen werde. Der Zentralvorstand hat nun beschlossen, eine solche auf

Dienstag, den 26. Januar 1954, 9 Uhr nach Davos

einzuuberufen. Als hauptsächlichste Traktanden sind vorgesehen: Der Landesgesamtarbeitsvertrag, die Bedienungsgeldordnung, die Beteiligung an der HOSPEs, die Weiterbehandlung des Berichtes der sog. «Luzerner Konferenz». Die definitive Traktandenliste und das Programm werden später bekanntgegeben.

Wir bitten die Delegierten und Mitglieder, sich den 26. Januar für diese wichtige Verbandstagung zu reservieren.

aurait eu l'occasion de louer à d'autres personnes les chambres en question.

On a attendu la neige pendant de longs jours dans nos stations de montagne. La confiance dont on a fait preuve n'a pas été trompée. La neige est venue au moment où l'hiver commençait à notre calendrier. Les conditions météorologiques s'annoncent favorables, et si les hôtes qui ont manqué au mois de décembre viennent atténuer les fluctuations que l'on enregistre au mois de janvier, il y aura une légère compensation; le tour fameux «trou de janvier» sera moins profond. Nous en acceptons l'augure, car c'est le problème le plus difficile à résoudre pour l'hôtellerie de sports d'hiver qui voudrait allonger sa saison et travailler dans des conditions normales.

Die Nachwuchsverhältnisse und der Nachwuchsgewinn im schweizerischen Gastgewerbe

In erfreulicher Weise hat die diesjährige Herbsttagung der schweizerischen Berufsberaterkonferenz das Problem des Nachwuchses im Gastgewerbe in den Mittelpunkt ihrer Beratungen gestellt. Im Auftrage der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe hatte Herr Dr. Christian Burkhalter das einleitende Referat übernommen, während der Direktor unserer Fachschule in Lausanne, Herr O. Schweizer ergänzende Ausführungen über die schweizerischen Fachschulen machte. Da die Konferenz im Hotel Montana in Luzern stattfand, bot sich Gelegenheit, sowohl die Fachschule, als auch das Hotel der Union Helvetica zu besichtigen. So erhielten die Berufsberater zugleich ein Bild von einem Hotel als auch von einer modernen Bildungsstätte für unseren Berufs Nachwuchs.

Das grosse Interesse der Berufsberater an unseren Problemen kam in einer sehr regen und interessanten Diskussion zum Ausdruck. Die Konferenz war von Herrn Dr. Böhi geleitet worden. Wir möchten nicht unterlassen, auch an dieser Stelle dem Verband der Lehrlingsämter und der Berufsberaterkonferenz für das grosse Interesse und die gebotene Aussprachegelegenheit herzlich zu danken.

Wir bringen unseren Lesern nachfolgend mit einigen Kürzungen die allgemeinen Interesse verdienenden Ausführungen von Dr. Burkhalter zur Kenntnis und geben im Anschluss daran einige Gedanken aus dem Votum von Herrn Direktor O. Schweizer wieder. (Die Red.)

Der Nachwuchsmangel eine Schicksalsfrage

Seit dem letzten Weltkrieg und in zunehmendem Masse in den letzten Jahren leidet das Gastgewerbe unter einem akuten Nachwuchsmangel, der nachgerade zu einem Schicksalsproblem dieses Wirtschaftszweiges gewor-

den ist. Die Hauptursache dürfte in der wirtschaftlichen Unstabilität der Fremdenhotellerie liegen. Seit dem ersten Weltkrieg hat eine Krisenwelle die andere abgelöst, und auch heute ist die Lage, insbesondere in der Saisonhotellerie, noch nicht in allen Teilen befriedigend. Dazu kommt die gegenüber andern Wirtschaftszweigen noch zum Teil ungenügend ausgebaute arbeitsrechtliche Stellung des gastgewerblichen Personals, Saisonschwankungen, zum Teil Trinkgeldsystem und vieles andere mehr. Andererseits darf wohl ohne Übertreibung festgestellt werden, dass heute das Streben nach Sicherheit und nach einem ruhigen Leben unter der Jugend sich auf Kosten der Risikofreude in stärkerem Masse bemerkbar macht als noch vor einigen Jahrzehnten. Sicherheit ist aber für das international verflochtene und abhängige Hotelgewerbe geradezu wesenfremd, so dass auch darin ein Faktor der dem Gastgewerbe ungünstigen Entwicklung in der Berufswahlentendenz der Jugendlichen erblickt werden kann.

Es ist keineswegs übertrieben, von einem Schicksalsproblem der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes zu sprechen, wenn man bedenkt, dass es sich hier um Berufe handelt, die persönliche Dienstleistung erfordern und wo somit der Mensch nicht durch Maschinen ersetzt werden kann. Die Industrie und das Gewerbe können im allgemeinen fehlende Arbeitskräfte zum Teil wenigstens

Assemblée extraordinaire des délégués de la SSH.

Les organes directeurs de la SSH avaient déjà laissé entrevoir, lors de l'assemblée des délégués qui s'est déroulée cette année à Weggis, qu'il serait probablement nécessaire de convoquer, au cours de l'hiver, une assemblée extraordinaire de délégués. Le Comité central vient de décider que celle-ci aura lieu le

mardi, 26 janvier 1954, à 9 heures à Davos

Les points principaux qui figureront à l'ordre du jour sont le contrat collectif national de travail, le règlement sur les taxes de service, la participation à l'HOSPES et la suite à donner au rapport de la Conférence dite de Lucerne. L'ordre du jour définitif et le programme seront communiqués ultérieurement.

Mais nous prions d'ores et déjà les délégués et les membres de réserver le 26 janvier pour cette importante assemblée de la SSH.

durch entsprechende Rationalisierungsmassnahmen ersetzen. Nicht so das Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe. Seine Leistungsfähigkeit und dazu sein Ruf hängen weitgehend davon ab, ob genügend ausgebildetes, berufsfreudiges und über gute Umgangsformen verfügendes Personal vorhanden ist. Dieser Tatsache sind sich insbesondere auch die massgebenden gastgewerblichen Verbände bewusst, und es wurden in den letzten Jahren grosse Anstrengungen unternommen, um für die gastgewerblichen Berufe in vermehrter Masse Nachwuchs zu gewinnen. Leider mit nur relativ geringem Erfolg, so dass dem Gastgewerbe nichts anderes übrigblieb, als die Lücken mit ausländischem Personal zu stopfen. Dies ist aber auf die Dauer keine Lösung.

Betrachten wir nun

die Nachwuchsfrage bei den eigentlichen Lehrberufen

Wir zählen nach der bereits zitierten eidg. Volkszählung 1941 im Gastgewerbe inkl. Restaurationsbetriebe usw. etwas über 7000 gelernte Angestellte, das heisst also nur rund 1/4 des gastgewerblichen Personals hat eine Lehre im Sinne des Bundesgesetzes über die berufliche Ausbildung abgeschlossen, während es sich beim übrigen Personal um Angelernte oder Ungelernte handelt. Als eigentliche Lehrberufe gelten diejenigen des Kochs, der Köchin, des Kellners und der Serviertochter. Die Nachwuchsverhältnisse in diesen Lehrberufen sind nun derart verschieden, dass wir sie kurz einzeln betrachten müssen.

Der Kochberuf

für den eine Lehrzeit von 2 1/2 Jahren vorgesehen ist, ist der klassische Lehrberuf der Hotellerie. Hier sind auch die Nachwuchsverhältnisse weniger prekär als in anderen gastgewerblichen Berufen. Nach der Statistik des BIGA ergaben sich folgende Zahlen über die Zahl der Lehrverhältnisse jeweils zu Jahresende.

1944: 353	1950: 551
1946: 431	1952: 589
1948: 517	

Beim Kochberuf ist somit eine langsame, aber doch konstante Zunahme der Lehrverhältnisse festzustellen. Die Zahl der ausgebildeten Kochlehrlinge würde an und für sich genügen, um einen durchschnittlichen Jahresbedarf (ohne Saisonspitzen) zu decken, doch wird eine relativ grosse Zahl von Lehrlingen ausgebildet, die nicht die Absicht haben, den Kochberuf später auch auszuüben, sondern die eine Lehre nur deshalb absolvieren, um eine Grundlage für eine allgemeine Hotelkarriere zu haben. Es fehlt denn auch vorwiegend an jüngeren Köchen, an denen naturgemäss am meisten Bedarf ist, und es wäre begrüssenswert, wenn in vermehrter Masse junge Leute gewonnen werden könnten, die die Absicht haben, den Kochberuf später auch auszuüben. Ein gewisses Hemmnis für die Rekrutierung für den Kochberuf mag die Tatsache bilden, dass nach wie vor ein Lehrgeld verlangt wird, das im Maximum Fr. 400.— beträgt und das geeignet ist, die Gewinnung von Nachwuchs aus ärmeren Schichten (Bergtälern) usw. zu erschweren. Immerhin ist zu beachten, dass dieses Lehrgeld in Form eines Lohnes von Fr. 50.— im letzten Halbjahr zum grossen Teil zurückerstattet werden muss und der Jüngling Kost und Logis während seiner Lehre geniessen. Über die Arbeitsverhältnisse und die Berufsaussichten werde ich später noch einige Worte verlieren.

Die Berufslehre der Köchin

steht nunmehr, nachdem gewisse Anfangsschwierigkeiten überwunden worden sind, auf festem Boden. Immerhin genügt die Zahl der Lehrtöchter noch keineswegs, um den Bedarf zu decken, was um so bedauerlicher ist, als es sich um einen der schönsten Frauenberufe handelt. 1950 wurden 78 Lehrverhältnisse gezählt gegen 64 im Vorjahr und 100 im Jahre 1945. Im Gegensatz zum Koch erhält die Kochlehrtöchter von Anfang an einen Barlohn von mindestens Fr. 30.— im Monat, weil sie noch zu verschiedenen Hilfsarbeiten herangezogen wird. Beim Köchinnenberuf besteht die Möglichkeit eines Vorlehrcurses an der Frauenfachschule in Chur und Ergänzungskurse in Bern, Chur und im Kanton Waadt, so dass die Verbindung von Lehre mit Gewerbeschule hier nicht unbedingt notwendig ist.

Die Lehrberufe des Kellners und der Serviertochter

können zusammen behandelt werden, weil die Verhältnisse in beiden Berufen ziemlich ähnlich liegen. Hier tritt neben das quantitative das qualitative Problem, in dem Sinne, als nicht nur zu wenig Kellner und Serviertöchter vorhanden sind, sondern dass der Grossteil derselben ohne Absolvierung einer regulären Lehre den Beruf ergreift. Dies gilt vor allem für die Serviertöchter, in besonderem Masse aber auch für die Kellner. Es wurden an Lehrverhältnissen gezählt:

	Kellner	Serviertöchter
1946:	47	20
1948:	97	10
1950:	91	9
1952:	101	21

Diese Zahlen sprechen für sich selber. Trotz Lehre wählt ein Grossteil der jungen Leute den Weg des Volontariates, um in den Beruf zu kommen. Abgesehen von der ungenügenden beruflichen Ausbildung hat dies andere schwerwiegende Nachteile, weil eine Lehre immerhin eine gewisse Siebung mit sich bringt und menschlich und charakterlich ungeeignete Elemente in einem gewissen Rahmen von allem Anfang an ausschaltet. Eine Lehre ist bekanntlich nicht nur eine Vorbereitungszeit auf einen Beruf, sondern eine Zeitperiode, in der dem jungen Menschen die ethischen und menschlichen Werte, wie sie der kommende Existenzkampf erfordert, eingepflanzt werden müssen. Sie wäre demnach — abgesehen vom beruflichen Können — gerade für diejenigen Berufe am nötigsten, wo später die menschlichen Versuchungen relativ gross sind, wie dies beim Servierpersonal im allgemeinen zutreffen dürfte. Es ist eine bekannte Tatsache, dass heute im Servierberuf Leute tätig sind, die weder beruflich noch charakterlich vollwertig sind. Dadurch leidet das Ansehen des Berufes, und die Wechselwirkung ist die, dass die Eltern ihre Töchter und Söhne nicht in eine Servicelehre stecken wollen, weil der Beruf als solcher bereits zu sehr diskreditiert worden ist. Zum Studium all dieser mit der Servicelehre zusammenhängenden Fragen ist nun eine

spezielle Studienkommission, die «Serjak» gegründet worden, die bereits einige bedeutsame Beschlüsse gefasst hat. Sie gehen im wesentlichen dahin, das Minimalalter für Serviertöchter herabzusetzen, eine materielle Besserstellung der gelernten Serviertöchter herbeizuführen, Vorlehrcurse zu schaffen und mittels Aufklärung in Vorträgen und in der Presse auf die Eltern und die Jugendlichen einzuwirken. Geeignete Betriebe zur Ausbildung von Serviertöchtern und Kellnern sind genügend vorhanden. Eine Umfrage, die sich lediglich auf das Gebiet Zürich und Umgebung beschränkte, ergab eine Ausbeute von über 30 Betrieben, die bereit wären, Lehrtöchter oder Lehrlinge aufzunehmen. Es fehlt somit an den jungen Leuten selber und hier könnte gerade die Berufsberatung sehr wertvolle Arbeit leisten.

Die arbeitsrechtliche soziale Stellung des gastgewerblichen Personals hat sich gebessert

Nachwuchsgewinnung für die gastgewerblichen Lehrberufe wird aber nur dann von Erfolg gekrönt sein, wenn die Berufsberater selbst die Überzeugung haben, dass es sich hier um Berufe handelt, die eine angemessene soziale und wirtschaftliche Existenz und gleichzeitig entsprechende Zukunftsaussichten bieten. Es kann nicht geleugnet werden, dass die Vorgänger der heutigen Generation bei der Ausgestaltung bzw. Nichtausgestaltung der gastgewerblichen Arbeitsverhältnisse viel gesündigt haben; um so dankbarer darf anerkannt werden, dass heute im allgemeinen unter der Arbeitgeberschaft ein aufgeschlossener Geist weht. Im Verlaufe der letzten Jahre sind im Gastgewerbe eine grosse Zahl von örtlichen oder regionalen Gesamtarbeitsverträgen in Kraft gesetzt worden, die zum Teil sehr fortschrittliche Arbeitsbedingungen enthalten, und es sind zur Zeit Bestrebungen im Gange, um auch diejenigen Gebiete noch zu ordnen, die keinem Gesamtarbeitsvertrag unterstellt sind. Insgesamt sind gegenwärtig inkl. der Bedienungsgeldordnung 17 Gesamtarbeitsverträge in Kraft. Sie enthalten Bestimmungen über Kündigungsfristen, Kündigungsschutz, Ruhezeit und zum grossen Teil auch über die Arbeitszeiten, ferner alle über Ferien, Leistungen bei Krankheit und Unfall usw. Es dürfte Sie besonders interessieren, was im allgemeinen für Bestimmungen bezüglich der Arbeits- und Ruhezeit gelten, denn ein wichtiger Einwand, der gegen die gastgewerblichen Berufe erhoben wird, ist ja bekanntlich der, dass das Personal übermässig lange beansprucht wird. Hierzu ist vorweg grundsätzlich zu bemerken, dass die Arbeitszeiten im Gastgewerbe nicht mit denjenigen anderer Berufe ohne weiteres verglichen werden können; denn es ist nicht das gleiche, ob ein Arbeiter womöglich beim Akkordsystem seine 8 Stunden pro Tag arbeitet, oder ein gastgewerblicher Angestellter mit entsprechender Präsenzzeit während 10 oder gar 12 Stunden dem Gaste zur Verfügung steht. Soweit heute die Arbeitszeit geregelt ist, gilt mit einigen Abweichungen folgendes:

Ablösung der Neujahrsglutationen zugunsten der Stiftung des Mitgliederunterstützungsfonds

Souscription de Nouvelle Année en faveur du Fonds de Secours pour Sociétaires

Rasch geht das Jahr zu Ende. Wer noch in der letzten Nummer des Jahres im Rahmen der Neujahrsglutationsabläufe auf der Spenderliste zu figurieren wünscht, beziehe sich, sein Scheitern einzuzahlen. Die Stiftung «Mitgliederunterstützungsfonds» erfüllt einen schönen Zweck. Um bedürftigen, unverschuldeten in Not geratenen Kollegen und Kolleginnen in verstärkter Masse, d. h. ohne das Stiftungsvermögen antasten zu müssen, mit einem bescheidenen Beitrag finanziell unter die Arme greifen zu können, ist die Stiftung auf verständnisvolle Unterstützung durch unsere Mitglieder angewiesen. Helft helfen! Postcheckkonto Schweizer Hotelier-Verein Basel V 85.

Sig. Ferruccio Abbà, Hotel Luzern, Lugano.
M. A. D. Alioth, Hôtel Montana, Lausanne-Ouchy.
Sig. Filippo Balzari, Grand Hotel Excelsior Bellavista, San Remo.
Hr. R. Bezzola, Dir., Park-Hotel Waldhaus, Flims-Waldhaus.
Hr. A. Birkmaier, Hotel Seehof, Arosa.
Hr. G. Bisenz, Dir., Cresta-Palace, Celerina.
Sig. L. Fanciola, Regina-Hotel, Locarno.
Fam. M. Hagen, Parkhotel, Locarno.
Hr. F. E. Hirsch, Hotel Müller, Schaffhausen.
H.H.C. E. & J. Janett, Hotel Victoria au Lac, Lugano-Paradiso.
Hr. W. Kessler-Freiburghaus, Veltliner Keller, Zürich.
Hr. Albert Kocher, Kocher's Hotel Washington, Lugano.
Hotel Krone, Andermatt.
Hr. Chs. Müller-Soutter, Bahnhof-Buffer SBB, Basel.
Hr. O. Obertüfer, Dir., Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.
Hr. A. Pinösch, Gen.-Dir., Waldhaus Vulpera A.G., Vulpera.
Hôtel La Résidence, Genève.
AG. Hotel Royal St. Georges, Interlaken.
Hr. G. Sals, Hotel St. Gotthard, Bern.
Hr. C. Schaerer-Citterio, Dir., Bad Schinznach.
M. Eugène Schmid, Villa Reine-Marie, Parc Beau-Site, Cannes.
Hr. Werner Steiger, Hotel & Pension Neptun, Zürich.
Hr. H. Weissenberger, Dir., Hotel Glockenhof, Zürich.
White Gates Hotel, La Tour-de-Peilz.
H.H. Gebrüder Zimmermann, Posthotel Terminus, Weggis.

Souhaits de Nouvel-An. - C'est le moment où le début de la saison vous accapare. Pourtant à l'on voudrait présenter ses vœux à tous ses collègues et à ceux de ses amis qui sont en contact avec l'hôtellerie. Il est aisé de le faire puisqu'en versant n'importe quelle somme au compte de chèque postal de la Société suisse des hôteliers V 85 Bâle, le nom du souscripteur sera publié dans l'Hôtel Revue. La tradition veut que cette liste remplace présentement les souhaits de Nouvelle année. Ce faisant, nos lecteurs témoigneront de leur solidarité avec ceux d'entre eux qui sont dans le besoin puisque, cette année aussi, cette souscription sera versée au fonds de secours des membres. Merci d'avance à tous les donateurs.

Köche: Arbeitszeit inkl. Essenszeit: 60 Stunden pro Woche.

Bedienungspersonal in Beherbergungsbetrieben: 60 bzw. 72 in Mittelbetrieben, wieder inkl. Essenszeit.

Direkt kassierendes Bedienungspersonal: 72 bzw. 75 Stunden.

Die Regelung der Arbeitszeit für Bedienungspersonal ist ausserordentlich schwer, weil jede wesentliche Verkürzung derselben die Gefahr einer Einkommensminderung in sich schliesst.

Bezüglich der Ruhezeiten sind Zimmerstunden, Minimalnachtruhezeiten, 1 ganzer Ruhetag wöchentlich (in Saisonbetrieben) Halbtag mit entsprechender, Kompensation) ferner Ferien von 1 bis 3 Wochen Dauer, je nach der Dauer des Dienstverhältnisses, vorgesehen.

Soweit Gesamtarbeitsverträge bestehen, kann somit von einer fortschrittlichen Lösung der arbeitsrechtlichen und sozialen Stellung des gastgewerblichen Personals gesprochen werden. Zur Zeit sind aber noch grosse Gebiete der Schweiz ohne Gesamtarbeitsvertrag, und hier sind die Arbeitsverhältnisse in vielen Fällen noch prekär. Wie gesagt wird aber die Lücke in absehbarer Zeit geschlossen werden, sofern die Arbeitgeberchaft dem in Behandlung stehenden Mehr-Regionen-Gesamtarbeitsvertrag zustimmt. Allerdings werden wir insbesondere bezüglich der Arbeitszeit nie ganz



«Au Congrès ASTA de Rome - M. Jean Armléder, membre du Conseil et Président du Comité des Relations avec les Agences de Voyages de l'Association Internationale de l'Hôtellerie, s'adressant au Congrès de l'Association des Agences de Voyages Américaines, qui s'est déroulé dernièrement à Rome. Au premier plan à droite, Mr. L. C. Tombs, qui a été réélu Président de l'ASTA pour 1954. Les hôteliers qui font partie de l'ASTA en qualité de membres «alliés» ont fondé une section spéciale de l'Hôtellerie dont la présidence a été confiée à notre collègue, M. Jean Armléder, propriétaire de l'Hôtel Richemond à Genève, qui, inlassablement défend les intérêts de l'hôtellerie auprès des agences de voyages.»

BELL'S
Old Scotch Whisky

Höchste Qualität, niedriger Preis

Befriedigende Oktoberfrequenzen

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Im Zwischensaisonmonat Oktober wurden aus den schweizerischen Beherbergungsstätten – den Hotels, Gasthöfen, Fremdenpensionen, Sanatorien, und Kuranstalten – 1,29 Millionen Übernachtungen gemeldet, das sind rund zwei Fünftel weniger als im September, aber 4 Prozent mehr als im Oktober 1952. Die Frequenz der Sanatorien und Kuranstalten liess zwar etwas nach, in den Hotels und Pensionen jedoch stieg die Zahl der Logiernächte um 55000 oder 6% auf 1,02 Millionen.

Fremdenverkehr im Oktober 1952 und 1953

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1952	178 005	133 718	311 723	619 494	344 533	964 027
1953	197 285	153 774	351 059	634 294	385 166	1 019 370
Sanatorien, Kuranstalten						
1952	2 282	817	3 099	17 659	97 512	274 171
1953	2 686	845	3 532	17 739	97 640	269 379
Total						
1952	180 287	134 535	314 822	796 153	442 045	1 238 198
1953	199 951	154 620	354 571	805 943	482 805	1 288 748

Wie im September trugen auch im Berichtsmont fremde und einheimische Gäste zur Belegung bei. Der Binnverkehr nahm allerdings nur um 2 1/2 Prozent zu, die Auslandsfrequenz dagegen erhöhte sich um annähernd 12% und erreichte damit für diese Jahreszeit einen neuen Höchststand.

Stärker vertreten waren neben den Österreichern, den Franzosen, Engländern, Deutschen und Holländern, deren Frequenz um 11 bis 19% anstieg, vor allem die Dänen, für die zweieinhalbmal mehr Übernachtungen gebucht wurden als im Oktober 1952. Diese aussergewöhnliche Zunahme ist den rund 1600 dänischen Konfirmanden zu verdanken, welche einen siebenwöchigen Ferienaufenthalt in unserem Lande, zur Hauptsache im Tessin, in Meiringen und in Weggis, verbrachten. Nicht oder nur wenig zahlreicher als im Vorjahr waren die Gäste aus Belgien/Luxemburg, Italien und den Vereinigten Staaten. Abgenommen hat der Reiseverkehr aus Südosteuropa und einigen überseeischen Ländern.

An der Spitze der ausländischen Besucher standen im Berichtsmont die Deutschen, gefolgt von den Nordamerikanern, den Franzosen und den Engländern, denen vom 1. November an für

Touristenreisen nach der Schweiz wieder maximal 50 Pfund Sterling zur Verfügung stehen, nachdem die Höchstszulassung vom 24. März bis Ende Oktober 40, vorher sogar nur 25 Pfund Sterling betragen hatte.

Vom Januar bis Oktober 1953 meldeten unsere Hotels und Pensionen für die Touristen aus Grossbritannien 1,7 Millionen Übernachtungen (Januar-Oktober 1952: 1,4 Millionen), nicht ganz soviel wie für die Deutschen, die mit 1,74 Millionen an die erste Stelle gerückt sind, aber erheblich mehr als für die Franzosen mit 1,3 Millionen (1,2). Auf die Nordamerikaner entfielen im gleichen Zeitraum 860 000 (Januar/Oktober 1952: 801 000), auf die Gäste aus Belgien und Luxemburg 803 000 (821 000), auf die Italiener 583 000 (570 000) und auf die Holländer 572 000 (532 000) Logiernächte.

Die im Berichtsmont eingetretene Belegung des Fremdenverkehrs kam sozusagen allen Regionen zugute, am meisten den Berggegenden, die letztes Jahr des schlechten Wetters wegen merkliche Einbußen erlitten hatten. Frequenzen von Bedeutung wiesen allerdings nur mehr die Höhenkurorte, die Städte und die Herbstsaiongebiete am Genfer- und an den Tessiner Seen auf. Gesamthaft betrachtet, lauteten die Ergebnisse aus dem Kanton Tessin um 7% günstiger als im Oktober 1952; die Zahl der Übernachtungen stieg um 12 300 auf 180 000, in Anbetracht der ungünstigen Witterungsverhältnisse ein bemerkenswertes Resultat, das allerdings nicht an die Oktoberfrequenzen der unmittelbaren Nachkriegsjahre heranreicht.

Wie die meisten Tessiner Ferienzentren erfreuten sich auch die Kurorte der Genferseegegend eines regeren Zustroms in- und ausländischer Gäste.

Mehr als ein Drittel der im Berichtsmont registrierten Übernachtungen und fast drei Fünftel der Auslandsfrequenzen entfielen auf die grossen Städte, 140 000 Logiernächte allein auf Zürich, rund 100 000 auf Genf. Während in Zürich durchschnittlich 76, in Genf 71% der Gastbetten beansprucht wurden, mussten sich Bern, Basel und Lausanne mit Besetzungsquoten von 63 und 60% begnügen. In allen Städten war eine Zunahme des Auslandsverkehrs zu beobachten, der in Basel, Bern und Genf eine Abnahme der Inlandfrequenz gegenüberstand.

Infolge Umwandlung einiger Sanatorien und Kliniken in Hotelbetriebe verringerte sich die Zahl der meldepflichtigen Tuberkuloseheilstätten und Kuranstalten gegenüber dem Vergleichsmont des Vorjahres auf 170. Das ist der Grund, weshalb die Zahl der Logiernächte um 4800 oder 2% auf 269 000 zurückging. Die durchschnittliche Bettenbesetzung blieb mit 72% unverändert. Für die ausländischen Patienten, unter denen Franzosen, Deutsche, Belgier und Engländer vorherrschten, wurden wie letztes Jahr 98 000 Übernachtungen gebucht. Es suchten weniger Gäste aus Belgien-Luxemburg, aber mehr Franzosen, Deutsche und Engländer Genesung in unserem Lande.

weitere «Convair Liners 240» angeschafft. Die dritte Maschine ist dieser Tage in Kloten eingetroffen. Damit verfügt die Swissair nunmehr über insgesamt sieben Flugzeuge dieses bewährten Typs. Der 40plätzig Convair Liner ist mit einer Druckkabine ausgerüstet und die gegenwärtig schnellste zweimotorige Maschine. Die drei zusätzlichen Flugzeuge tragen die Bezeichnungen HB-IRW, HB-IRY und HB-IRZ.

Eine wenig bekannte Luftfahrtgesellschaft – die norwegische «Braathen»

Durch ihre Initiative sind besonders die Entfernungen von Europa nach Asien, aber auch von der Schweiz nach dem Norden oder nach Südamerika auf ein Minimum an Reisezeit reduziert.

So fliegt man beispielsweise von Genf in 3 1/2 Std. nach Rom – und von dort in 5 1/2 Stunden nach Athen –, in 11 nach Kairo, in 20 Stunden nach Kalkutta und von da in 14 Stunden nach Hongkong. Die Route von Genf nach Hamburg erledigt Braathen in 2 1/2 Stunden, und nach 4 weiteren Stunden ist man bereits in Oslo. Eine schnellere Route dorthin gibt es nicht.

Dasselbe gilt auch für den Frachtverkehr: es ist in der Tat die schnellste Luftverbindung zwischen der Schweiz und dem Norden oder dem Osten. Gleiche Rekordzeiten bestehen für den Luftverkehr nach Südamerika. Die Maschinen mit ihren vier Motoren und den 35 oder auch 65 behaglichen Sitzplätzen bieten das denkbar Beste.

Dr. C. Z.

SAISONERÖFFNUNGEN

Davos-Platz: Sporthotel Schweizerhof, 19. Dezember.
Zermatt: Seiler's Hotel Mont Cervin, 20. Dezember.
 Seiler's Hotel Victoria, 22. Dezember.

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne



Champagne
HEIDSIECK & CO. MONOPOLE
 Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)
 JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

AUS DEN VERBÄNDEN

Schweizer Reisekasse als Förderer der Volksgesundheit

Unter dem Vorsitz von Nationalrat A. Schirmer tagten im Hotel Bristol in Bern die Vertreter der Schweizerischen Badehotellerie. Nach Anhörung orientierender Referate des Präsidenten der Schweizer Reisekasse, Prof. Dr. W. Hunziker und des Geschäftsleiters, W. Abplanalp, fasste die Versammlung einmütig den Beschluss der Zusammenarbeit der gesamten Badehotellerie mit der heute über 177 000 Mitglieder umfassenden und sich stark entwickelnden Schweizer Reisekasse. Das bedeutet, dass inskünftig sämtliche Rechnungen in allen schweizerischen Badehotels einschliesslich aller Badeanwendungen mit den populären Reisekarten der SRK bezahlt werden können. Dieses neue Zusammenwirken ist geeignet, den breiten Schichten der Bevölkerung die Finanzierung von Badekuren zu erleichtern, was von grosser volksgesundheitlicher Bedeutung ist. Die Badehotellerie rechnet ihrerseits mit einem erheblichen zusätzlichen Verkehr aus diesem Zusammenschluss.

BÜCHERTISCH

Paracelsus, der Magnus vom Etzel

Eine Welt ging zu Ende und eine neue begann in der geheimnisumwitterten Zeit der Renaissance. Und zweigeschichtigt wie diese Epoche sind auch ihre Menschen: den Blick klüht in die weite Zukunft gerichtet und doch wiederum der Vergangenheit verhaftet. Einer der Grössten, und zugleich ein typischer Repräsentant dieser Übergangszeit ist der Arzt, Naturforscher und Philosoph Theophrastus Paracelsus, geboren am Etzel im Einsiedlerland.

BIRDS EYE-Erbsen
 schmelzend zart, wie frisch von der Staupe!
 Vorläufig in allen Sortierungen lieferbar.
 Preiszügliche Grosspackungen.
BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

LUFTVERKEHR
 Vergrößerung der Convair-Flotte der Swissair
 Im Rahmen der Erweiterung ihres Bestandes an Mittelstreckenflugzeugen hat die Swissair drei

Zu verkaufen
Kassaschrank
 „Union“, 68 x 88 x 150 cm, 2türig
Personal-Kontrolluhr
 „Bürk“ mit 2 Kartenkasten. Aukunf. Tel. (031) 8 14 69.
 Stock
littérature anglaise
 à liquider pour hôtels, pensions, etc. Lots de 50 volumes divers, reliés, excellent état pour 25 Fr. Demander listes à Maison du Livre, Marché 14, Montreux.

Gesucht
 in grossem Saison-Restaurationsbetrieb ab April 1954
 versierte
Gouvernante
Buffetdame, Buffetfräulein
Kellermeister-Warenkontrollleur
Chef de service-Oberkellner
Wäscherin-Glätterin
Kellner
Serviertöchter
Chasseurs
Officepersonal
 Offerten mit Referenzen, Zeugnisopk., Bild u. Lohnansprüchen unter Chiffre R B 2768 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelbetrieb in Zürich
 sucht tüchtige, gutpräsentierende
Gerantin
 mit Zürcher Fähigkeitsausweis A (Alkohol), perfekt englisch und französisch sprechend und im Hotelfach erfahren. Offerten unter Chiffre OFA 1709 Z an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.
 Junges, branchenkund. Ehepaar sucht ab Frühjahr 1954
LEITUNG
 eines mittleren Hotel- oder Restaurationsbetriebes. Evtl. käme auch PÄCHT eines gesunden Objektes in Frage. Zuschriften erbeten unter Chiffre L P 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Musik im Hotelzimmer

 Am Kleinempfänger Autophon E 60 wählt der Gast nach Belieben eines der fünf störfreien Rundspruchprogramme. Dank beschränkter Lautstärke wird kein Zimmernachbar gestört. HF-TR Kleingeräte haben sich in Dutzenden von Hotels glänzend bewährt und werden immer mehr verlangt. Telefonieren Sie für Referenzlisten und Prospekte.

Wachsender Erfolg unserer Hotel-Abteilung!
 Die aus der schweizerischen Hotellerie telephonisch oder schriftlich eingehenden Aufträge mehren sich von Tag zu Tag. Die Hoteliers und die sie beratenden Architekten haben erkannt, dass die kombinierbaren Raumparmöbel der Firma Möbel-Pfister ganz gewaltige Vorteile in sich vereinigen.
Die grossen Vorteile der Pfister-Raumparmöbel sind:

- 400 verschiedene Modelle, in vier Holzarten ausgeführt.
- Garantie, dass Sie diese während zehn Jahren im gleichen Genre kurzfristig ergänzen können.
- Hübsche, heimelige Formen, in Qualität und Innenausbau besonders gut und praktisch durchkonstruiert.
- Eigene Werkstätten für feine Bettwaren und Polstermöbel, erstklassiges Material und Fachspezialisten
- Und das Wichtigste: Preise, die Ihnen grosse Einsparungen ermöglichen, Zahlungsmodus nach Vereinbarung.
- Spezialrabatte je nach Grösse der Bezüge. Bitte erkundigen Sie sich bei unserer Hotel-Abteilung in Suhr bei Aarau.
- Grosse Hotel-Sonderschau von fertig möblierten Einer- und Doppelzimmern in der Fabrikstellung Suhr bei Aarau.

Jetzt haben Sie die Möglichkeit, mit kleinstem Aufwand an Zeit und Geld durch unsere Innenarchitekten Ihre Hotelräume einladend und freundlich zu gestalten. — Ihre Gäste werden begeistert sein und sich zu Hause fühlen. Auch für Ihr Unternehmen wird die Weiterempfehlung zur besten und billigsten Reklame. Referenzliste zur Verfügung.

Verlangen Sie noch heute mit nebenstehendem Gutschein unsern Spezialprospekt für Hotel-Möblierungen

Möbel Pfister AG
 Das Vertrauenshaus für gediegene Hotelmöbel
 Zürich — Basel — Bern — St. Gallen — Lausanne — Genf — Bellinzona
 Fabrikstellung in SUHR bei Aarau

Gutschein
 Bitte direkt an die Fabrik Möbel-Pfister AG. in Suhr zu senden.
 Senden Sie mir gratis u. unverbindlich Ihren Spezialprospekt für Hotel-Möblierungen.
 Name: _____
 Strasse: _____ Nr.: _____
 Ort: _____
 Bedarf für: _____
 HR/170

AUTOPHON
 Zürich, Claridenstr. 19 Tel. 051/27 44 55
 Basel, Peter-Merian-Str. 54 Tel. 061/34 85 85
 Bern, Monbijoustr. 6 Tel. 031/ 2 61 66

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue



Unser Zürcher-Haus
Bahnhofstrasse 18
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf



A. Fischer

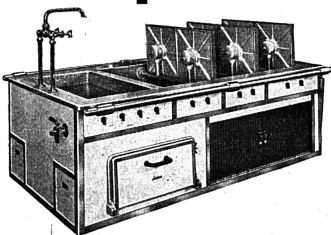
Agence générale pour la Suisse
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone 34 30 43 et 34 30 44

WIR LIQUIDIEREN
einen grossen Posten schwerveraltete

Kaffeelöffel

mit sichtbarer Verstärkung an den Auflagestellen,
direkt ab Fabrik für Fr. 18.- per Duzd. Anfr. unt.
Chiffre W L 2273 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Eine
umwälzende
Neuerung:
Der elektrische
Locher-
Grossküchenherd



In- und ausländische
Patente angemeldet.

Oskar Locher
elektr. Heizungen
Baurstrasse 14
Zürich 8

Locher



Das «Biege-Prinzip»
wie es bei der Herstellung der
Horgen-Glarus-Stühle Verwen-
dung findet, verbürgt die grösste
Solidität der einzelnen Teile

Die gebogenen Teile entsprechen den
anatomischen Grundsätzen des Sitzens
und sind zudem formvollendet

HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

Für die festlichen Anlässe des Winters

**Strassburger
Gänseleber**

getruffelt FEYEL «double tranche»

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephone (031) 2 27 35

Nelken, Rosen, Orchideen,
Narzissen, Veilchen, Mimosa,
Margeriten, gemischte Sträusschen
Anemonen, Ranunkeln etc.

zu den niedrigsten Tagespreisen, prompter
Postexpresseversand.

K u m m e r, Blumenhalle, Baden
Telephone (056) 2 76 71

Umständebäler günstig zu verkaufen:

CLEIS-Waschmaschine

Typ BETA 30 (30 kg)

WYSS-Waschmaschine

Typ DK 4 U (10 kg)

Beide Maschinen in gutem Zustande; zu be-
sichtigen im Hotel Montana, Luzern.

Erne
Englisch
in London

an den London Schools of
English, 20/21, Princes Street,
Hanover Square, London W.1.
Spezialkurse für jeden Zweck,
das ganze Jahr. Für Unter-
kunft kann gesorgt werden.

Aber gewiss
... nur bei In-
serenten kaufen!

Trotz Nässe und Schmutz mühelose Bodenreinigung mit unseren

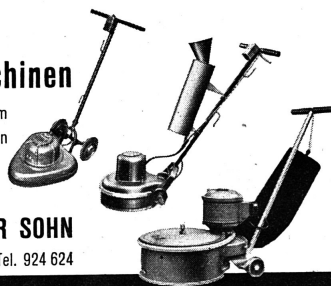
**Bodenputz-
Maschinen**

Kleine und grosse Modelle zum
Spänen, Blochen und Fegen



SUTER-STRICKLER SOHN

Maschinenfabrik Horgen Tel. 924 624



Aus Gelegenheits-
posten:

Bettanzüge

Bazin la merc.

Duvels 13.40

120/160 cm

Langkissen 4.50

60/90 cm

Langkissen 4.80

60/100 cm

Kissen 3.80

60/60 cm

mit Lacets oder Knöpfen,
sauber genäht, abzugeben.

Alb. Wieser

Hotel-Wäschefabrik

St. Gallen

Kristall und Glas



wunderbar klar
mit dem entfeuchtenden
Reinigungspulver



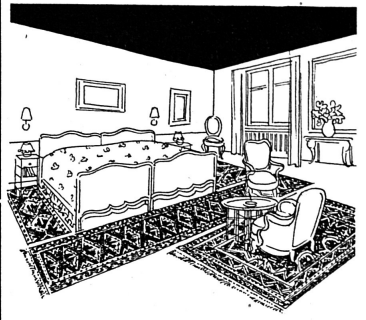
Auch Ihr Personal schätzt SAP
arbeitet freudiger und leistet
deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders
prompten und individuellen
Kundendienst.



Schlüssel-
birnen
mit sep. Anhäng-Etikette,
auf Wunsch versehen mit
Hotelbenennung und laufend
nummeriert. Anfragen und be-
musterter Offerten verlangen.
E. Schwägler, Zürich
Gummwaren - Seefeldstr. 4



**Geelhaar-Bern
interessant
auch für Schlafzimmer**

Suchen Sie eine Vorlage, eine Bettumran-
dung, einen Spannteppich oder einen Per-
ser, rufen Sie Geelhaar!

Unsere Mitarbeiter von der Hotel-Abteilung
werden Sie ganz unverbindlich beraten und
Ihnen bemusterte Offerte unterbreiten. Auch
Sie werden dann sagen: «Geelhaar ist heute
noch so vorteilhaft wie vor 50 Jahren!»
Machen Sie die Probe!

Seit 50 Jahren Hotellieferant!



W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephone 2 21 44



ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen
mit Ferien!

Unsere dreimonatigen, gutgeplanten Kurse für An-
fänger und Fortgeschrittene, jeden Alters u. beider
Geschlechter, bieten Ihnen im sonnigen und gesun-
den Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft
Kent in hotelmässig ausgestatteter Schule Gele-
genheit zu neuzulicher, dem Leben und der Pra-
xis angepasster sprachlicher Ausbildung.

Neue Kurse beginnen: 1. Februar bis 24. April 1954
und 27. September bis 18. Dezember 1954.

Kosten: £ 72.- (ca. sFr. 880.-) für 12 Wochen, alles
inkl. (Pension, Unterkunft, Unterricht etc.).
Beste Referenzen.

Ausführt. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

**STRATHSIDE
PRIVATE SCHOOL**
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent, England

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen

**Drehbarer
Ski-Park**

«AD HOC»

Keine beschädigten Mauern und
keine zerbrochenen Fenster-
scheiben mehr!

Solid
in verzinktem Metall

Praktisch
16 Paar Skis auf 1/2 m²

Beweglich
drehbar um die eigene Achse

Agent für die Schweiz:

CESCO A.G.

Telephone (021) 23 63 30

Lausanne

Métropole 7

